

SKRIPSI

卒業論文

PERUBAHAN MAKNA GAIRAIGO DI BIDANG MAKANAN

DALAM AKUN INSTAGRAM “TASTYJAPAN”

インスタグラムアカウント「タスティ・ジャパン」の食品分野における
外来語の意味変化



Oleh:

‘AISY DIAN SULISTIA

NIM 121711333016

PROGRAM STUDI KEJEPANGAN

FAKULTAS ILMU BUDAYA

UNIVERSITAS AIRLANGGA

SURABAYA

2022



SKRIPSI

卒業論文

**PERUBAHAN MAKNA GAIRAIGO DI BIDANG MAKANAN
DALAM AKUN INSTAGRAM “TASTYJAPAN”**

インスタグラムアカウント「タスティ・ジャパン」の食品分野における

外来語の意味変化



Oleh:

‘AISY DIAN SULISTIA

NIM 121711333016

**PROGRAM STUDI KEJEPANGAN
FAKULTAS ILMU BUDAYA
UNIVERSITAS AIRLANGGA
SURABAYA
2022**

PERUBAHAN MAKNA GAIRAIGO DI BIDANG MAKANAN

DALAM AKUN INSTAGRAM “TASTYJAPAN”

インスタグラムアカウント「タスティ・ジャパン」の食品分野における

外来語の意味変化

SKRIPSI

卒業論文

Oleh:

**‘AISY DIAN SULISTIA
NIM 121711333016**

**PROGRAM STUDI KEJEPANGAN
FAKULTAS ILMU BUDAYA
UNIVERSITAS AIRLANGGA
SURABAYA
2022**

PERUBAHAN MAKNA GAIRAIGO DI BIDANG MAKANAN

DALAM AKUN INSTAGRAM “TASTYJAPAN”

インスタグラムアカウント「タスティ・ジャパン」の食品分野における
外来語の意味変化

SKRIPSI

卒業論文

**Sebagai Salah Satu Syarat untuk Memperoleh Gelar Sarjana
Pada**

**Program Studi Kejepangan Fakultas Ilmu Budaya
Universitas Airlangga**

アイルランガ大学人文学部日本研究学科における
学位を収得するための一つの条件

Oleh:

**‘AISY DIAN SULISTIA
NIM 121711333016**

アイシ・デイアン・スリスティア
学生番号 121711333016

**PROGRAM STUDI KEJEPANGAN
FAKULTAS ILMU BUDAYA
UNIVERSITAS AIRLANGGA
SURABAYA
2022**

IR – PERPUSTAKAAN UNIVERSITAS AIRLANGGA

PERNYATAAN

Dengan ini saya menyatakan bahwa:

1. Karya tulis ini adalah karya tulis saya asli dan belum pernah diajukan untuk mendapatkan gelar akademik sarjana, baik di Universitas Airlangga maupun di perguruan tinggi lain.
2. Karya tulis ini murni hasil gagasan, penelitian, dan tulisan saya sendiri tanpa bantuan pihak lain, kecuali arahan dosen pembimbing.
3. Karya tulis ini bukan karya jiplakan, dan di dalamnya tidak terdapat karya atau pendapat yang telah ditulis atau dipublikasikan orang lain, kecuali secara tertulis dengan jelas dicantumkan sebagai acuan dalam naskah dengan disebutkan nama pengarang dan dicantumkan dalam daftar pustaka.
4. Pernyataan ini saya buat dengan sesungguhnya dan apabila dikemudian hari terdapat penyimpangan dan ketidakbenaran dalam pernyataan ini, maka saya bersedia menerima sanksi akademik berupa pencabutan gelar yang telah diperoleh karena karya tulis ini, serta sanksi lainnya sesuai dengan norma yang berlaku di perguruan tinggi ini.

Surabaya, 15 Juni 2022

Yang membuat pernyataan,



'Aisy Dian Sulistia
121711333016

LEMBAR PENGESAHAN

Judul Skripsi : Perubahan Makna Gairaigo di Bidang Makanan dalam akun Instagram “tastyjapan”

インスタグラムアカウント「タスティ・ジャパン」の食品分野における外来語の意味変化

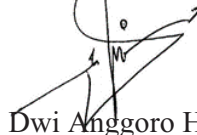
Nama : ‘Aisy Dian Sulistia

NIM : 121711333016

Departemen : Studi Kejepangan

telah disetujui untuk diajukan pada tanggal 17 bulan Juni tahun 2022 oleh:

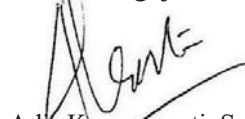
Pembimbing Skripsi



Dwi Anggoro Hadiutomo, S. S., M. Hum., Ph. D.
NIP.197312052002121001

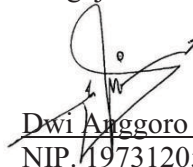
dan telah berhasil dipertahankan pada tanggal 20 bulan Juni tahun 2022 di hadapan Dewan Penguji:

Ketua/Penguji 1



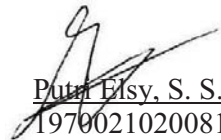
Adis Kusumawati, S. S., M. Hum.
NIP. 197908072010122001

Penguji 2



Dwi Anggoro Hadiutomo., S. S., M. Hum., Ph. D.
NIP.197312052002121001

Penguji 3



Putri Eisy, S. S., M. Si. NIP.
197002102008122001

Mengetahui,
Ketua Departemen



Nunuk Endah Srimulyani, S.S., M. A., Ph. D.
NIP. 198112302006042001

KATA PENGANTAR

Puji syukur ke hadirat Tuhan Yang Maha Esa atas segala rahmat-Nya sehingga penulis dapat menyelesaikan skripsi yang berjudul “Perubahan Makna *Gairaigo* di Bidang Makanan dalam Akun Instagram “tastyjapan” yang disusun sebagai salah satu syarat untuk memperoleh gelar Sarjana Humaniora pada Fakultas Ilmu Budaya, Universitas Airlangga.

Skripsi ini mengkaji bagaimana makna *gairaigo* di bidang makanan dalam akun Instagram tastyjapan. Sehingga penelitian ini diharapkan dapat memberikan penjelasan secara mendalam mengenai *gairaigo* yang ada dalam akun Instagram tastyjapan dengan baik dan benar kepada para pembelajar bahasa Jepang. Penyelesaian skripsi ini tidak lepas dari dukungan berbagai pihak sehingga pada kesempatan ini penulis menyampaikan terima kasih kepada:

1. Allah SWT yang telah memberikan nikmat dan rahmatnya serta kemudahan dan kesehatan kepada penulis sehingga dapat menyelesaikan skripsi;
2. Prof. Dr. Purnawan Basundoro, S.S., M. Hum., selaku Dekan Fakultas Ilmu Budaya Universitas Airlangga;
3. Nunuk Endah Srimulyani, S.S., M. A., Ph. D., selaku Ketua Departemen Studi Kejepangan Fakultas Ilmu Budaya Universitas Airlangga;
4. Dwi Anggoro Hadiutomo, S.S., M. Hum., Ph. D., selaku dosen pembimbing skripsi yang dengan sabar membantu saya, memberi *feedback* yang benar-benar rinci, menjelaskan dengan teliti dan berkali-kali kepada saya, dan memberi saya motivasi hingga bisa menyelesaikan skripsi;

5. Dhaniswari Ananta Ayu S. S., M. Hum., selaku dosen pembimbing proposal saya yang paling sabar meskipun hanya kenal dalam waktu singkat, yang telah sabar memberi arahan pada saya ketika saya bingung;
6. Antonius R. Pujo Purnomo, S.S., M. Hum., Ph.D., selaku dosen wali yang senantiasa terus mendorong saya agar cepat menyelesaikan skripsi, memberi nasihat-nasihat dengan humor yang sangat membantu saya;
7. Adis Kusumawato, S. S., M. Hum., Nunuk Endah Srimulyani, S. S., M. A., Ph. D., Moh. Gandhi Amanullah, S.S., M.A., Rizki Andini, S.Pd., M.Litt., Ph.D., Syahrur Marta Dwisusilo, S.S., M.A., Ph.D., M.Litt., Ph.D., Putri Elsy, S.S., M.Si., Parwati Hadi Noorsanti, S.S., M.Pd., Tia Saraswati, S.Hum., M.Hum., Rahaditya Puspa Kirana, S.Hum., M.Hum., dan Widya Trimayasi, A.Md., selaku para dosen dan staff Departemen Studi Kejepangan Universitas Airlangga yang memberikan ilmu dan membimbing penulis selama menjalani kuliah;
8. Almarhumah Ibu saya, Musliha, S. Pd., selaku ibu kandung saya yang tidak lelah memberikan saya doa dan semangat saat saya tidak melihat, selalu sabar ketika saya melakukan kesalahan;
9. Ayah dan adik saya, selaku keluarga saya yang rela mengeluarkan biaya untuk kuliah saya, yang selalu sabar menunggu saya berjuang menyelesaikan skripsi, yang telah memberi dorongan tiap saat;
10. EXO dan Yuzuru Hanyu, selaku idola saya yang setiap hari saya lihat video dan foto mereka, yang senantiasa membuat saya tenang bila mendengar suara mereka, yang membuat saya terus termotivasi;

11. Teman *online* saya Juki Pret, selaku teman curhat saya ketika saya di situasi terpuruk dan tidak tahu harus ke arah mana, yang selalu sabar membalas tiap curhatan saya saat lelah;
 12. Teman *online* saya Riza, selaku satu-satunya teman curhat laki-laki saya yang dewasa dan tenang, yang dengan sabar memberikan dukungan walaupun berbeda kota;
 13. Teman *online* saya dari Twitter dengan id : skalastala, selaku teman curhat saya yang imut, selalu sabar dan antusias ketika membahas K-pop dan Yuzuru Hanyu tiap waktu;
 14. Teman-teman Twitter saya yang sering membalas *tweet*-an saya, yang senantiasa membantu saya ketika saya bertanya sesuatu;
 15. Devi Ilya dan Lidya S. yang telah dengan sabar membantu ketika saya mengalami kesulitan di kelas, yang dewasa dan pintar;
 16. Dina dan Almas, selaku teman terdekat saya sewaktu kuliah, dengan pribadi kami yang tidak jauh berbeda, yang selalu menjadi tempat curhat, yang membuat saya termotivasi mencapai sesuatu;
 17. Zhafira, selaku teman kelas saya yang baru akrab saat semester akhir, yang dengan sabar membalas curhatan saya dan memberi motivasi;
- Penulis menyadari bahwa penelitian ini masih banyak kekurangan. Oleh sebab itu, kritik dan saran sangat penulis harapkan.

Surabaya, 15 Juni 2022



‘Aisy Dian Sulistia

DAFTAR ISI

SAMPUL DALAM.....	ii
PRASYARAT GELAR.....	iii
PERNYATAAN.....	iv
KATA PENGANTAR	vi
DAFTAR ISI.....	ix
DAFTAR TABEL.....	xi
DAFTAR GAMBAR	xiii
ABSTRAK	xiv
ABSTRACT.....	xv
BAB I PENDAHULUAN	1
1.1 Latar Belakang	1
1.2 Rumusan Masalah.....	7
1.3 Tujuan Penelitian	7
1.4 Manfaat Penelitian	7
1.4.1 Manfaat Teoritis.....	7
1.4.2 Manfaat Praktis	8
1.5 Tinjauan Pustaka	8
1.6 Landasan Teori.....	12
1.7 Metode Penelitian	12
1.7.1 Metode Pengumpulan Data.....	12
1.7.2 Metode Analisis Data.....	13
1.8 Sistematika Penulisan	14
BAB II LANDASAN TEORI	15
2.1 Gairaigo.....	15
2.2 Semantik	15
2.2.1 Perubahan Makna.....	19
2.3 Akun Instagram Tastyjapan	22
BAB III ANALISIS DAN INTERPRETASI DATA	24
BAB IV PENUTUP	106

4.1	Simpulan	106
4.2	Saran	107
YOYAKU		108
DAFTAR PUSTAKA		114
LAMPIRAN		120

DAFTAR TABEL

Tabel 3. 1 Tabel Nama Makanan yang menjadi Data Sampel.....	25
Tabel 3. 2 Makna パック (<i>Pakku</i>)	27
Tabel 3. 3 Makna ゼリー (<i>Zerii</i>)	28
Tabel 3. 4 Makna インスタント (<i>Instanto</i>).....	30
Tabel 3. 5 Makna アレンジ (<i>Arenji</i>).....	31
Tabel 3. 6 Makna チョコ (<i>Choko</i>)	33
Tabel 3. 7 Makna バームクーヘン (<i>Baamukuuhén</i>)	34
Tabel 3. 8 Makna チリ (<i>Chiri</i>)	36
Tabel 3. 9 Makna チーズ (<i>Chiizu</i>)	38
Tabel 3. 10 Makna バーガー (<i>Baagaa</i>)	39
Tabel 3. 11 Makna テリーヌ (<i>Teriine</i>)	41
Tabel 3. 12 Makna ギャラクシー (<i>Gyarakushii</i>)	43
Tabel 3. 13 Makna プリン (<i>Purin</i>).....	44
Tabel 3. 14 Makna シナモン (<i>Shinamon</i>)	46
Tabel 3. 15 Makna クランチ (<i>Kuranchi</i>).....	47
Tabel 3. 16 Makna ケーキ (<i>Keeki</i>).....	49
Tabel 3. 17 Makna ミルフィーユ (<i>Mirufiiyu</i>).....	51
Tabel 3. 18 Makna スコップ (<i>Sukoppu</i>)	53
Tabel 3. 19 Makna ショート (<i>Shooto</i>).....	55
Tabel 3. 20 Makna キャンドル (<i>Kyandoru</i>).....	57
Tabel 3. 21 Makna アップル (<i>Appuru</i>).....	59
Tabel 3. 22 Makna クランブル (<i>Kuranburu</i>)	60
Tabel 3. 23 Makna キャベツ (<i>Kyabetsu</i>).....	62
Tabel 3. 24 Makna ドーム (<i>Doomu</i>)	63
Tabel 3. 25 Makna ハッシュドビーフ (<i>Hassiyudobiifu</i>).....	65
Tabel 3. 26 Makna オムライス (<i>Omuraisu</i>).....	67
Tabel 3. 27 Makna デイップ (<i>Dippu</i>).....	69
Tabel 3. 28 Makna サムギョプサル (<i>Samugyopusaru</i>)	70
Tabel 3. 29 Makna カスタード (<i>Kasutaado</i>).....	72
Tabel 3. 30 Makna ホイップ (<i>Hoippu</i>).....	73
Tabel 3. 31 Makna ドーナツ (<i>Doonatsu</i>)	74
Tabel 3. 32 Makna ジューシー (<i>Juushii</i>)	77
Tabel 3. 33 Makna サンド (<i>Sando</i>).....	78
Tabel 3. 34 Makna バナナ (<i>Banana</i>)	80
Tabel 3. 35 Makna フレンチ (<i>Furenchi</i>)	81
Tabel 3. 36 Makna ドッグ (<i>Doggu</i>).....	82
Tabel 3. 37 Makna ミート (<i>Miito</i>)	84
Tabel 3. 38 Makna ソース (<i>Soosu</i>)	85
Tabel 3. 39 Makna パスタ (<i>Pasuta</i>).....	86

Tabel 3. 40 Makna パイ (<i>Pai</i>)	89
Tabel 3. 41 Makna シート (<i>Shiito</i>).....	90
Tabel 3. 42 Makna コロネ (<i>Korone</i>).....	91
Tabel 3. 43 Makna マロン (<i>Maron</i>).....	94
Tabel 3. 44 Makna チュロス (<i>Churosu</i>)	96
Tabel 3. 45 Makna アイス (<i>Aisu</i>).....	97
Tabel 3. 46 Makna キウイ (<i>Kiui</i>).....	99
Tabel 3. 47 Makna リング (<i>Ringu</i>)	100
Tabel 3. 48 Makna タルト (<i>Taruto</i>).....	102
Tabel 3. 49 Makna クレームブリュレ (<i>Kureemuburyure</i>).....	104

DAFTAR GAMBAR

Gambar 3. 1 紙パックゼリー 4 選 (<i>Kamipakku zerii 4-sen</i>)	26
Gambar 3. 2 インスタント麺アレンジ 3 選 (<i>Insutantomen arenji 3-sen</i>)	29
Gambar 3. 3 チョコバームクーヘン (<i>Choko baamukuuhen</i>)	33
Gambar 3. 4 チリチーズバーガー (<i>Chiri chiizu baagaa</i>)	36
Gambar 3. 5 いちごのチーズテリーヌ (<i>Ichigo no chiizu teriinu</i>).....	41
Gambar 3. 6 ギャラクシープリン (<i>Gyarakushii purin</i>).....	43
Gambar 3. 7 シナモンクランチで包んだ揚げチーズケーキ (<i>Shinamon kuranchi de tsutsundaage chiizu keeki</i>)	46
Gambar 3. 8 いちごのミルフィーユ (<i>Ichigo no mirufiiyu</i>)	51
Gambar 3. 9 いちごのスコップショートケーキ (<i>Ichigo no sukoppu shooto keeki</i>).....	53
Gambar 3. 10 キャンドルケーキ (<i>Kyandoru keeki</i>).....	57
Gambar 3. 11 アップル克蘭ブル (<i>Appuru kuranburu</i>)	58
Gambar 3. 12 キャベツのチーズドーム (<i>Kyabetsu no chiizu doomu</i>).....	61
Gambar 3. 13 ふわトロハッシュドビーフオムライス (<i>Fuwa toro hasyudobiifu omuraisu</i>).....	65
Gambar 3. 14 チーズディップサムギョプサル(<i>Chiizu dippu samugyopusaru</i>)	69
Gambar 3. 15 カスタードホイップドーナツ (<i>Kasutaado hoippu doonatsu</i>) ...	72
Gambar 3. 16 ジューシーカツサンド (<i>Juushii katsu sando</i>).....	77
Gambar 3. 17 バナナフレンチドッグ (<i>Banana furenchi doggu</i>)	80
Gambar 3. 18 ミートソースパスタ (<i>Miito soosu pasuta</i>).....	84
Gambar 3. 19 パイシートでお手軽パイコロネ (<i>Pai shiito de otegaru pai korone</i>).....	88
Gambar 3. 20 チョコマロン大福 (<i>Choko maron daifuku</i>)	93
Gambar 3. 21 うず巻きチュロスアイスサンド (<i>Uzumaki churosu aisu sando</i>)	95
Gambar 3. 22 キウイのリングタルト (<i>Kiui no ringu taruto</i>).....	99
Gambar 3. 23 クレームブリュレドーナツ (<i>Kureemuburyure doonatsu</i>)	103

ABSTRAK

Seiring berkembangnya zaman terjadi pertukaran bahasa antar negara termasuk Jepang. Salah satu contoh dari adanya pertukaran bahasa adalah munculnya *gairaigo*. Saat ini *gairaigo* banyak digunakan dalam masyarakat Jepang salah satunya dalam media sosial yaitu Instagram dengan topik makanan. Penggunaan *gairaigo* pada penulisan nama makanan terdapat di akun Instagram tastyjapan. Ada berbagai makna dalam satu *gairaigo* sehingga membingungkan pelajar bahasa Jepang dan pengikut akun tastyjapan. Selain itu, perubahan makna yang terjadi dari kata asli dengan kata setelah masuk ke dalam bahasa Jepang tidak diketahui banyak orang. Tujuan penelitian ini adalah untuk menganalisis dan mengetahui perubahan makna yang terjadi dalam *gairaigo* yang ada di data sampel nama makanan dari akun Instagram tastyjapan. Metode yang digunakan penelitian ini yaitu metode observasi yang diselingi dengan teknik catat. Selain itu menggunakan teknik analisis PUP dan HBB. Data yang diambil adalah data pada 1 Januari 2019-31 Desember 2019 di akun Instagram tastyjapan yang berjumlah 23 gambar sampel. Data yang telah ditemukan dicari makna kata aslinya dengan kamus *Oxford dictionary* dan kamus *Online* bahasa lain. Selain itu, dicari makna dalam bahasa Jepang dalam kamus *Kotobank*. Setelah itu, dilakukan pemetaan sesuai dengan jenis perubahan makna yang terjadi. Hasil penelitian ini menunjukkan bahwa dari 23 data sampel terdapat 48 *gairaigo* yang terdiri dari 12 *gairaigo* bentuk perubahan meluas, 30 *gairaigo* bentuk perubahan menyempit, dan 6 *gairaigo* bentuk perubahan total. Perubahan makna yang terjadi disebabkan karena adanya proses gramatik, sifat generik kata, spesifikasi atau spesialisasi, unsur sejarah, dan faktor emotif.

Kata kunci: *gairaigo*, instagram, perubahan makna, semantik, tastyjapan

ABSTRACT

Along with the development of the times there was an exchange of languages between countries including Japan. One example of the existence of language exchange is the emergence of *gairaigo*. Currently, *gairaigo* is widely used in Japanese society, one of which is Instagram social media with the topic of food. The use of *gairaigo* in writing food names is found on the tastyjapan Instagram account. There are various meanings in one *gairaigo*, which confuses Japanese learners and followers of the tastyjapan account. In addition, the change in meaning that occurs from the original word to the word after entering the Japanese language is not known to many people. The purpose of this study was to analyze and find out the changes in meaning that occurred in *gairaigo* in the food name sample data from the tastyjapan Instagram account. The method used in this research is the observation method interspersed with the note-taking techniques. In addition, using PUP and HBB analysis techniques. The data taken is data on January 1st 2019 until December 31st 2019 on the tastyjapan Instagram account, which consists of 23 sample images. The data that has been found is searched for the original meaning of the word with the Oxford Dictionary and online dictionaries of other languages. In addition, look up the meaning in Japanese in the Kotobank dictionary. After that, mapping is carried out according to the type of change in meaning based on the theory used, namely changes in extend meaning, narrow meaning, and total meaning. The results of this study indicate that from 23 sample data there are 48 *gairaigo* that consisting of 12 *gairaigo* in extend meaning, 30 *gairaigo* in narrow meaning, and 6 *gairaigo* in total meaning. Changes in meaning that occur due to grammatical processes, generic nature of words, specifications pr specializations, historical elements, and emotive factors.

Keywords: *gairaigo*, instagram, change of meaning, semantics, tastyjapan